

皇朝通志

六書畧

臣等謹按周官六書之義。康成所釋。前志載之詳矣。顧其源流條貫。足以證古今誦習之同。而未足罄乾坤橐籥之妙。欽惟我

國家肇造區夏。

列聖天亶神靈。剏制文字。用垂久遠。實得天地之中聲。其理根於律呂。損益還宮之法。故其用實總乎音韻之全。

聖祖仁皇帝考文制度。既已定為清文鑑一書。復以音韻
闡微與康熙字典實相表裏。

頒示訓行。薄海暨訖。一掃諸家之陋。俾陽開陰闔。洞啓機
緘。五均七始。互相樞紐。蓋漢文之言六書者。至於
魏晉而始有聲類。南北朝而始有切韻。後遂執所
謂切韻者。以上檢六經。旁覈百氏。究未得其要領。
國書則諧韻生聲。探源星宿。於是聲之所在。而形成
焉。洪纖鉅細。無不指之事。疾徐俯仰。無不會之意。
十二字頭。生生不已。以聲為轉注也。人名地名。間

用對音。以聲為假借也。錯綜變化之中。實於六書
之義。無不賅備。此真恃源而往之道也。至於篆降
而隸。隸降而楷。偏旁穿鑿。不免影響依附。我

皇上沿流溯源。定為

清篆三十二體。符璽印章。昭回雲漢。其餘各體。並薈
萃於

御製盛京賦。蟲魚鳥獸草木山川。陶鎔萬象。歸於一冶。

又直追古皇。仰觀俯察之心。以神而明之。則

國書為諧聲之祖。何嘗非象形之祖。與外如蒙古舊

語。天竺梵音。以及西番譯語。回準方言。莫不並蓄兼收。登於策府。按之。

欽定西域同文志。同文韻統。三合清文鑑。五譯合璧集。要諸書。譬之百川赴壑。趨海朝宗。列宿經天。向辰拱極。臣等謹將

國書首載簡端次列

清篆用昭

皇朝制作之盛。其蒙古西番回準各部。亦依次登載。餘如塞垣別部。海島名藩。言不雅馴。無關訂證。均畧

而不載焉。

國書

太祖初命額爾德尼巴克什。同噶蓋扎爾固齊。將蒙古字創立滿文。

臣等謹按此創立滿文之始。所云 ᡤᡠᡨᡠᡳ 是也。

無圈點 是也。誠萬世臣民所當遵守者。

太宗命達海巴克什等。繙譯書籍。庫爾禪等。記注政事。諭達海增加圈點。

臣等謹按此即今所遵用。

國書如 ア イ ウ 之 エ 字即加點之始 エ エ エ 之 オ 字即加圈之始大抵十二字頭率以三字或二字蟬聯成句自加圈點而 オ オ オ 不至混於 オ オ オ 不至混於 オ オ オ 之類朗若列眉於是字無遁聲聲無遺字於文字通行信為明晰

阿 額 伊 鄂 烏 訶

臣等謹按十二字頭實為

國書生生不已之母而第一字頭又為十一字頭之

母至此六字則更為第一字頭之母阿讀如六額 伊平聲 怡義字平聲 宜義字平聲 義義字平聲 鄂平聲 鄂平聲 烏伍字 伍伍字 武伍字 務伍字 渥伍字 諸法詳見七音畧餘倣此

愛 額 伊

臣等謹按此第二字頭就第一字頭加一 ウ 字成音如阿加依呼成愛餘倣此

阿 額 伊

臣等謹按此第三字頭就第一字頭加一 ウ 字應

以呼字帶音餘倣此

安
恩
音

臣等謹按此第四字頭就第一字頭加一ノ字成音如阿加安成安餘倣此

昂
鞞
英

臣等謹按此第五字頭就第一字頭加一ノ字成音如阿加昂成昂餘倣此

阿克
額克
伊克

臣等謹按此第六字頭就第一字頭加一ノ字其

音之屬從陰則加一ノ字以克字帶音餘倣此

阿斯
額斯
伊斯

臣等謹按此第七字頭就第一字頭加一ノ字以斯字帶音餘倣此

阿特
額特
伊特

臣等謹按此第八字頭就第一字頭加一ノ字以特字帶音餘倣此

阿補
額補
伊補

臣等謹按此第九字頭就第一字頭加一ノ字以

補字帶音餘倣此

教 歐 優

臣等謹按此第十字頭就第一字頭加一少字成音如阿加傲成教餘倣此

阿勒 額勒 伊勒

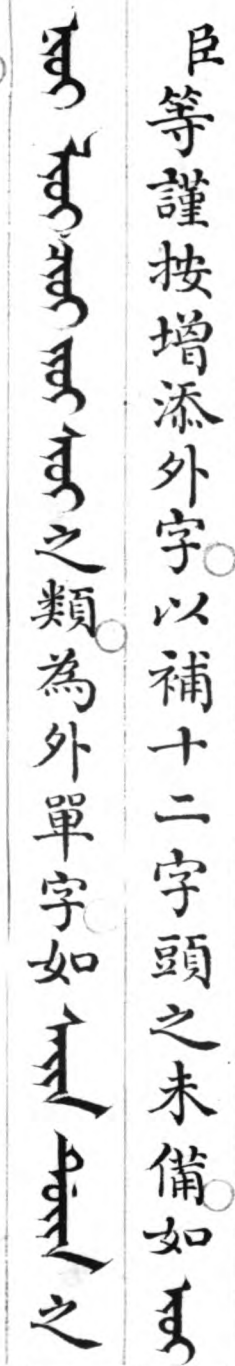

臣等謹按此第十一字頭就第一字頭加一山字以勒字帶音有向用爾字對音者仍通用爾字餘

倣此


阿穆 額穆 伊穆

臣等謹按此第十二字頭就第一字頭加一止字以穆字帶音有應讀作第四字頭之音者仍照第四字頭對音餘倣此

十二字頭正字之外增添外字

臣等謹按增添外字以補十二字頭之未備如  之類為外單字如  之類為外聯字

兩字連寫切成一字

臣等謹按切音清字用漢字一字對音如  為

聶。為年之類。其一字未能切當。用漢字二字對音。如。為尼雅。為費揚之類。

太祖欲以蒙古字製為國語。頒行國中。令額爾德尼巴克。付與噶蓋扎爾固齊酌定之。二人辭曰。蒙古文字。臣等習而知之。相傳久矣。未能更製也。

太祖諭曰。漢人讀漢文。凡習漢字與未習漢字者皆知之。蒙古人讀蒙古文。雖未習蒙古字者亦皆知之。今我國之語。必譯為蒙古語讀之。則未習蒙古語者不能知也。如何以我國之語製字為難。反以習他國之語為易耶。

額爾德尼巴克。付與噶蓋扎爾固齊同對曰。以我國語製字最善。但更製之法。臣等未明。故難耳。

太祖因諭之曰。阿字下合一麻字。非阿麻乎。額字下合一墨字。非額墨乎。吾籌此已悉。爾等試書之。何為不可。額爾德尼巴克。付遂與噶蓋扎爾固齊遵。

諭將蒙古字編輯連寫。製為成語。創立滿文。頒行通用。滿文傳布自此始。今所用滿文數字連為一字者。皆額爾德尼巴克。付與噶蓋扎爾固齊擬製。奉。

太祖欽定。俾國人習之者也。

臣等謹按滿文製字之法。以十二字頭為樞紐。因而有外字。又因而有切音單字。切音雙字。至為簡易。顧操至約。以馭至繁。要以聯字一法為準。今恭繹

太祖阿麻額墨之訓。已示聯字之大凡。當時承

旨編輯。踵事加詳。如「」字在聯字內作「」字在聯字內

作「」字在聯字內作「」之類。則聯字變體之在

首者。如「」字聯字內。在首則變體作「」在中則變

體作「」在下則變體作「」之類。則聯字變體之分

上中下者。以下諸字皆倣此。如第二字頭之「」字

在聯字內。則改作「」之類。則字體之全變者。以下

諸字頭皆倣此。參互錯綜。擬議變化。而規矩謹嚴。

毫髮不爽。聯字之法。因以大備。至於結體之分合。

用筆之後先。如「」字之牙「」字之圈「」字之點「」字之尾之

類。心手了然。纖悉必較。上自

祝版

內廷宮殿門榜。以及諸司章奏。必以「」楷

為主。則尤與心正筆正之旨。為脗合焉。

聖祖諭達海巴克什通滿漢文字於滿書加添圈點俾得
分明又照漢字增造字樣於今賴之

十二年

聖祖特諭傳達禮曰滿漢文義照字繙譯可通用者甚多
後生子弟漸致差謬爾任翰林院掌院可將滿語照漢
文字彙發明某字應如何用某字當某處用集成一書
使有益於後學此書不必太急宜詳慎為之務期永遠
可傳其書斟酌周詳後二十餘年始脫稿刊行即今清
文鑑也

臣等謹按滿文字畫辨析微芒製為

國語其中有可相通者有不可相通者不容稍混如

同中之異則同一壽字而福壽與壽數

異同一恩字而恩澤與施恩異同一氣

字而人生與血氣異同一火字而無焰

與水火異他如氣血異顏色之異於顏色

之異於是非之異於是也無論已如異中

之同則東為南而亦可解為前字東為北而

亦可解為後字東為東而亦可解為上字東

為西而亦可解為下字他如甲乙之甲又解為青色之青

甲乙之乙又解為淺綠色以下為十干而五方之色亦如

之子時之子又解為鼠丑時之牛又解為牛以下為十二支而

十二相亦如之無論已故語之不得不分者如

父之與亦解為父之與亦解為母之與利益

之與元亨利貞之利之與造次之與緩急之類

是也語之不妨於合者如為方而亦可為面

為視而亦可為火為智而亦可為精能

之精賢才之賢為義而亦可為行次之行部

院之部之類是也實字之可以虛用者如誠

理之類是也虛字之可以實用者如為疑

問之詞而又解為兄弟之弟為使令之詞而

又解為車轅橫木之類是也虛字之疑似而不容

不辨者如之與之與之與之與之與

之類是也實語之疑似而不容不辨者如初

之與作事之始之與節省之與之與奢儉

不之與不之與清之與

明之與約之與簡之類是也至於語解

精微義蘊奧妙。又有觸處旁通而愈研愈出者。即如五經之字。均為對音。今改為易。不移其餘清文鑑中。續入新定。國語五千餘句。以此類推。咸歸諦當。我

皇上因

列祖之勅垂遠宗近守。益昭大備。

國書之制。不更如揭日月而行哉。

清語改音不改字。

臣等謹按運筆貴乎清晰。語音貴乎瀏亮。此翻切諸字。緩讀本有二音。急讀則成一字也。

國書成語讀法。如丁丁丁六字於聯字清語內。從無用在句之中間者。間有讀阿字者。皆係正字。讀額字者。皆係了字。讀伊字者。皆係分字。讀鄂字者。皆係不字。讀烏字者。皆係子字。又正正字頭下。用了字讀作呢。字頭下。用分字。在別字頭下。用了字。仍作衣之類。字頭下。用正字。俱作啊。字。俱作窩。

ㄅ字俱作烏。ㄆ字作哦。ㄇ字作伊之類。聯話清語
內遇ㄊ牙字俱作傲。ㄋ字俱作哈。ㄌ字
俱作豁之類。又如ㄌ之ㄌ字讀作匝。ㄌ之
等之ㄌ字讀作則。疊字句內如ㄌ之並讀作薩
匝。ㄌ之金線讀作塞則之類。以上諸字單字原讀
本音。聯字必須改讀。庶幾施之應對。曲折如意。斯
又善學者所宜究心者矣。

乾隆三十七年

命清漢對音字式

臣等謹按滿漢文義。凡句櫛字比上下承應之法。
斷不能同。是以有繙譯以通之。至對音之無義可

尋。誠如

聖諭漢文天字以

國書合音字當云梯烟。決不得援謬解以立義。從來
以字義之優劣。強為分別軒輊。如金史書烏珠為
兀朮。貝勒為勃極烈。或為孛堇。又同一蒙古人名。
於膺世爵者則書羅卜藏。於隸讞牘者則書羅卜
臧。實與蒙古語鄂博。而以鄂為嗟。我之我。博為軼。

祭之軌皆為強作解說卒之求其義而不得遂并其音而失之故向來對音字式訛誤相沿我皇上特命依國書十二字頭酌定對音自一字至數字不等以備行文酌用於對譯之法更歸簡易謹畧述梗槩用昭法守焉

皇朝通志

六書畧二

清篆

乾隆十三年

諭我朝國書音韻合乎元聲體制製本乎

聖作分合繁簡悉協自然惟篆體雖舊有之而未詳備寶璽印章尚用本字朕稽古之暇指授臣工肇為各體篆文儒臣廣搜載籍援據古法成三十二類且請以朕製盛京賦繕成清漢篆文既廣國書併傳古篆足

以昭示來許。著允所請。即以傅恒。汪由敦。克總裁官。阿克敦。蔣溥。克副總裁官。慎簡校對繕寫人員。速竣厥事。

臣等謹按清字篆文。傳自

太宗文皇帝時。是清篆原與

國書先後並出。特以各體未備。傳習尚稀。我

皇上本原

聖作。製為三十二體。

命繕寫

御製盛京賦。以昭觀揚

光烈。傳示無疆之意。六書之道。尤為深切著明。今據各體

標目。依類登載。併分系緣。起于每條之下。資考鏡焉。

司

司

司

司

司

司

玉筋篆。舒元興云。李斯變倉頡史籀文為之。體尚太古。蓋小篆外別敝一家也。或即以小篆為玉筋。其說見于唐元度論書十體。然豐坊言小篆變而

為玉筋。則固各自為書。後李陽冰最善其體。

篆書

篆書

芝英篆書纂。漢武帝有靈芝三本植殿前。乃歌芝房曲。又命陳遵作是書。亦曰靈芝。按六國時已有芝英書。用之符信。則遵蓋有所仿。章俊卿所謂析六國芝英之派也。體用小篆而岐其首尾。若芝初

生狀。

篆書

篆書

篆書

篆書

篆書

上方大篆。未知出於何人。按蒙恬筆經。李斯刪取其文為小篆。則秦以前早有之。韋續又言程邈所述。後人飾之。以為法。祝素先并謂邈飾斯之法。當是斯改定。古人邈又潤色之也。體與填書畧同。

篆書

篆書

篆書

篆書

篆書

篆書

小篆書。斷云。李斯改省籀文。作衛恒論四體書勢。有謂程邈作於雲陽獄中。非也。但按斯以前已有

小篆。韋續書纂謂漢武得周時汾陰鼎。即其文。又宣和譜論秦穆時詛楚文。熊朋來論黃帝刀布。已皆是小篆字體。或傳自古人。斯更為改定。遂獨擅其名耶。亦曰八分小篆者。比籀文十存其八也。

鐘鼎篆 墨數云 大禹象鐘鼎形作 按熊朋來謂古

禮器 頌為鐘 仰為鼎 自皇祐間 命太常摹歷代鐘

鼎款為圖 宣和以後 此書遂廣 薛尚功所集鐘鼎

款識多 三代時篆刻也

垂露篆 僧夢英云 漢曹喜作 以書章奏 字如懸鍼

而不纖 若濃露之垂 故名 章帝嘗重此書 比之金

盤瀉珠 風篁雜雨 蔡邕所謂建初稱善者也

柳葉篆 僧夢英云 晉衛瓘作 筆勢明勁 莫得而學

柳葉篆 僧夢英云 晉衛瓘作 筆勢明勁 莫得而學

柳葉篆 僧夢英云 晉衛瓘作 筆勢明勁 莫得而學

按衛氏三世攻書善師模古字上古以竹挺點漆書畫不能行故頭麤尾漸細瓘以筆墨擬之復頭尾俱細真妙於脱胎者

及篆。撰人無攷。書纂云。伯氏所職。文記笏。武記及。蓋君有命則書其上。後人因法其書為及篆。非形象及也。漢印中丁欽私印。及李狀等刻。皆可玩。何雪漁文三橋嘗仿之。

縣鐵篆。書纂。漢曹喜作。後世多以題五經篇目。河洛遺誥云。小篆為質。垂露為紀。題署五經。印其三史者。即此也。

臣等謹按明史禮志。諸司印信。俱用九疊篆文。惟監察御史。八疊篆。征西等將軍。柳葉篆。我

皇上乾隆十三年。初製清篆。自玉筋。芝英以下。文武官司印信。一律改鑄。左清篆。右漢篆。皆以品秩為序。

文職一二品尚方大篆。內三品外布政使司按察使司提督學政小篆。內四五品外三四品鐘鼎篆。內六品外五品以下垂露篆。武職一二品柳葉篆。三四品艾篆。四五品以下縣鉞篆。其為體凡九。文武有別。大小有章。謹臚列于前。以昭億萬年之法守。凡

御製

上諭。有關符寶印章。足以信令傳後。以及諸司議定章程。亦依次具載焉。

御題交泰殿寶譜序後曰。寶譜成于乾隆十一年丙寅。越三年戊辰。始指授儒臣。為清文各篆體書。因思向之國寶官印。漢文用篆書。而清文則用本字者。以國書篆體未備也。今既定為篆法。當施之寶印。以昭畫一。按譜內青玉皇帝之寶。本清字篆文。傳自

太宗文皇帝時。自是而上四寶均

先代相承。傳為世守者。不敢輕易。其檀香皇帝之寶以下。二十有一。則朝儀綸綍所常用。宜從新製。因敕所司一律改鑄。與漢篆文相配。並紀之寶譜序後云。

皇太后金寶用玉筋篆。

皇后金寶制與

皇太后同。

皇貴妃金寶制與

皇后同。

貴妃金寶制與

皇貴妃同。

妃金印制與

貴妃同。

皇太子金寶用玉筋篆。和碩親王金寶芝英篆。親王

世子金寶芝英篆。多羅郡王飾金銀印。芝英篆。朝

鮮國王金印。芝英篆。琉球國王。安南國王。暹羅國

王。俱飾金銀印。尚方大篆。公侯伯俱銀印。柳葉

篆。衍聖公銀印。尚方大篆。

十四年。禮部奏理藩院堂印。蒙古字。應否仍照本
文鐫刻。奉

旨。理藩院印文之蒙古字。不必篆書。外藩扎薩克盟長喇
嘛。並蒙古西藏。一應滿洲蒙古。唐古特文。亦不必篆

書。其在京孔薩克大喇嘛印。滿文。俱篆書。蒙古文。不
必篆書。

更鑄經畧大將軍印。

諭曰。近用新定清文篆書。鑄造各衙門印信。所司檢閱
庫中所藏經畧大將軍將軍諸印。凡百餘顆。皆前此
因事頒給。經用繳還。未經銷燬者。會典復有命將出
師。請旨將庫中印信頒給之文。遂至濫觴。朕思虎符
鵠紐。用之軍旅。所以昭信。無取繁多。庫中所藏。其中
振揚威武。建立膚功者。具載

歷朝實錄。班班可攷。今擇其克捷奏凱。底定迅速者。經畧

印一。大將軍將軍印各七。分匣收貯。稽其事迹始末。
刻諸文笥。足以傳示奕禩。即仍其清漢舊文。而配以
今製清文篆書。如數重造。遇有應用。具奏請旨頒給。
一併藏之皇史宬。其餘悉交該部銷燬。此後若遇請
自皇史宬而用者。歲事仍歸之皇史宬。若遇因一事
特行頒給印信者。事完交部銷燬。將此載入會典。

臣等謹按以上二項印文。一則俯從舊俗。重譯會
同之至意。一則光昭

聖武不忘功臣之盛心。至於首玉筋以明

九五之尊。次芝英以定王侯之辨。而尚方柳葉以下。無

不階級秩然。永垂典則。斯誠我

聖朝制作明備之隆規。萬世臣民讀

皇上御製序文。德足重寶。而寶以愈重之言。于

聖人緝熙宥密之學。庶幾得以仰窺萬一已。

龍篆書纂庖犧氏獲景龍之瑞。命臣飛龍氏造六

書。其文乍踈乍密。趨長形短。亦有夭矯空際之狀。

穗書。韋續墨藪。神農氏因上黨生嘉禾八穗。乃倣其形作書。以頒時令。體如穗之累累欲墜。故名。

鳥跡篆。書纂云。倉頡作論者以其體如鳥足步塵。纖悉畢見。故名。但據蔡邕篆勢云。字畫之始。因於

鳥跡。梁武帝云。倉頡觀鳥跡之意。則當日或實有所見而仿者。書斷即以此為古文。按孔壁中科斗書。亦曰古文。是古文不獨此一種。郭忠恕所謂鳥跡科斗皆是也。若六國傳信鳥跡書。則又非此。

垂雲篆。書纂。黃帝時。卿雲常見。乃作是書。晉衛恒善之。論者謂筆動若飛。字張如雲。

鸞鳳篆。書纂。秦少昊時。作鳳鳥。適至爰象其體。以成書。古人作事。往往有所兆。輒志之。故官以鳥記。

科斗書。吾衍字原。謂倉頡意度為之。韋續則言不知何代。釋適之金壺記。言高陽氏狀科斗形。然按衛恒篆論。漢武時得孔壁書。人已無能知者。徒以形似科斗。遂名之。則并科斗名。亦後人所加矣。故

費氏亦但言書有二十法。科斗是其一。並不著撰人名氏。晉汲冢竹書。南齊楚冢攷工記。皆是此體。

此字之體。與科斗無異。其法。亦與科斗無異。其法。亦與科斗無異。

此字之體。與科斗無異。其法。亦與科斗無異。其法。亦與科斗無異。

此字之體。與科斗無異。其法。亦與科斗無異。其法。亦與科斗無異。

龜書

墨藪

云陶唐氏

因軒轅靈龜負圖。乃作是書。按龜圖在軒轅時。何以至堯始制字。其亦如周初有二鳥祥。迨史佚而仿為鳥書耶。

倒薤篆

論書十體

云務光作

光辭湯

隱清泠

陂植

薤為食。時清風歛。至葉交偃。成文。乃象為此書。寫太上紫經三卷。遂遠去。時人偶得其書。亦謂之薤

葉篆

鳥書

論書十體

周文王

有赤雀

武王有丹鳥

用作

此體。以書幡信。韋續但言寫二鳥祥。不載撰人名氏。唐元度則云史佚作也。體與鳥跡不同。彼仿其

跡。此象其形。

𠄎 𠄎 𠄎

𠄎 𠄎 𠄎

墳書。祝素先云。周媒氏配合男女。今各書以為證。按媒氏又有填篆。亦用之婚姻。字頗不同。蓋填以表信。此則其作證者。

𠄎 𠄎 𠄎

𠄎 𠄎 𠄎

大篆。呂氏春秋云。倉頡作。按漢藝文志。史籀著大

篆。書斷亦言籀損益。頡文為大篆。則係籀作無疑。至其字體。周越趙宦光等。謂即石鼓文。而書斷又謂石鼓乃籀篆。虞世南書旨述。并有大篆。即籀篆之語。諸說各相抵牾。意籀所作。原有此數種。以石鼓籀篆為即大篆者。均誤也。漢書藝文志凡十五篇。建武時已亡六篇。

𠄎 𠄎 𠄎

𠄎 𠄎 𠄎

麟書。書纂。魯西狩獲麟。仲尼感焉。弟子申為作是

書墨藪又云紀瑞也

書墨藪又云紀瑞也

轉宿篆書篆宋景公時。熒惑守心。公有德言三。遂從三舍。司星子韋仿其退縮象。作是書。每字首用三星。墨藪所謂蓮花未開形。即此。

雕蟲篆書篆云。即戰筆書。按夢英載魯秋胡宦遊。

其妻桑時浣蠶作體。適律屈曲如蟲。故亦名蟲書。或又云蟲鳥書。張表臣非之。謂蟲鳥各自為書。不相混也。晉郭巨山最善之。

刻符篆書篆。李斯趙高並善用之。按秦廢古文定八體。此其一也。文用柳葉小篆。雙鉤成字。俗呼為飛白。誤矣。

飛白

柳葉小篆

雙鉤成字

俗呼為

篆 隸 楷 行 草

金錯篆書纂云古錢文也周泉府漢銖兩刀布所製皆是胡正言摹秦漢印章每於用筆注頭處作兩丫形蓋本此

篆 隸 楷 行 草

篆 隸 楷 行 草

鵠頭篆亦名鶴頭撰人無考韋續云詔版所用漢家尺一之簡是也起筆輕如鳥喙繼筆重如鵠頭論者比之遠帆無波秋山一抹

篆 隸 楷 行 草

飛白書書纂蔡邕作時方飾理鴻都門邕適撰聖皇篇待詔門下見役人以墜帚成字歸而作是書後王子猷父子並造其極又梁武帝謂蕭子雲曰獻之書飛而不白卿書白而不飛可為斟酌之子雲乃以篆文為之極精妙歐陽詢得其傳

篆 隸 楷 行 草

龍爪篆。夢英云。王右軍遊天台。還至會稽。適風月
清朗。夕上桐亭。偶題柱作一飛字。形若龍爪。遂以
為名。後王僧虔仿其意。加以稜角。為虎爪書。亦著
名。

龍爪篆 虎爪書

籀篆 大篆

奇字。甄豐六體書之一。張懷瓘書斷云。即籀篆也。
其跡有石鼓文。在馬。蕭子良又謂豐定大篆為奇
字。蓋豐有六體。原改定古書而成。當時或本大篆

籀篆而稍變其體。故與籀篆既異於大篆。亦不甚同
也。揚雄最好之。劉棻從學焉。其傳遂廣。

纓絡篆。僧夢英云。漢劉伯升夜觀星象。作存古之
梗概。變隸之規矩。體類科斗而不真。勢同回鸞而
較逸。後漢儒士多學之。

纓絡篆

存古之

梗概

較逸

後漢儒士多學之

存古之

梗概

變隸之規矩

體類科斗而不真

剪刀篆。韋誕作。其形似剪。故名。僧夢英云。剪刀亦名金錯書。按二書不同體。此當是誕。又從金錯中悟出也。

四四四

五五五

六六六

七七七

八八八

九九九

十十十

十一十一

碧落篆。段成式謂碑有碧落字。故名。李肇董道則謂碑在絳州龍興宮。本舊碧落觀。故名。按歐陽修集古錄。龍興宮有碧落尊像。篆文即刻其背。宋濂潛溪志。唐韓王元嘉子訓。為其母造此尊像。爰有

是碑。但不知何人書。李璿之玉京宮記曰。陳惟玉李漢黃公記曰。李訓弟誤。洛中記異。乃謂有二鶴仙來刻者。皆不可強為之說。要其字法。到秦漢人深處。李陽冰見之。寢處其下。數日不能去。

臣等謹按各體

清篆。攷古証今。文章炳燦。或或皇皇。允垂極軌。昔唐李陽冰之論古篆。謂得方圓流峙之形於天地山川。得經緯昭回之度於日月星辰。得霏布滋蔓之容於雲霞草木。得屈伸飛動之理於魚蟲禽獸。隨

手萬變。任心所成。通三才之氣象。備萬物之情狀。
我

皇上聖神天縱。囊括圖書。

新模既廣。古篆益昭。洵足稱

考文敷典之鉅觀。垂法無疆之盛邁矣。

皇朝通志

六書畧 三

西域各部字體

乾隆四十四年

欽定滿洲蒙古漢字三合切音清文鑑

臣等謹按是書以

國語與蒙古語。漢語通貫為一。使互相音釋。凡

國語一句。必兼載蒙古語漢語以明其義。併各以蒙

古字漢字對音以定其聲。其聲為漢字所無者。則

三合以取之。為蒙古字所無者。則分各種讀法。寫法以取之。自有譯語以來。無如是之經緯。詳明。舉一即可知三者。至蒙古字母。考元史世祖中統元年。命製新字。其字僅千餘。其母凡四十有一。其相關紐而成字者。則有韻關之法。其以二合三合四合而成字者。則有語韻之法。而大要以諧聲為宗。今考館書存目所載元朱宗文又稱朱巴顏撰蒙古字韻二卷。首列各本誤字。及重入漢字。次列總括變化之圖。次字母三十六字。次篆字母九十八字。次

則以各蒙古字分韻排列。宗文生于至正年間。自謂能通音譯。附會推尋。實多不能脗合。即如陶宗儀輟耕錄載元國字以可侯字為首。而是書又依韻會以見經堅司字為首。其字母已不相合。而元史既稱有二合三合四合之法。此書乃用直對而不用切音。甚至累數字以釋一音。清濁輕重。毫無分別。其他錯互。大槩可知。轉不若明金尼閣所撰西儒耳目資。足以自伸其說。第西儒耳目資殘缺頗多。列音韻譜。惟存第一攝至十七攝。自十八攝

至五十攝皆佚。已非完書。而蒙古字韻。又踏駁過甚。不足據為典要。故均從畧云。

御製西域同文志序云。歲庚午。既定同文韻統。序而行之。蓋以梵音合國書切韻。復以國書切韻叶華音字母。於是字無遁音。書皆備韻。微特支那呪語。窆奧可探。而且窳寓方言。拘墟盡釋。茲者西域既平。不可無方略之書。然準語回文。非纂輯文臣所曉。是宜示之綱領。有所遵循。俾無踳駁舛訛之虞。因以天山北路。天山南路。準部回部。並西藏青海等地。名人名諸門。

舉凡提要。始以國書。繼以對音。漢文。復繼以漢字。三合切音。其蒙古西番托忒回字。以次綴書。又於漢文下詳註其或為準語。或為回語。於是兀格蟀自之言。不須譯鞞象寄。而凡識漢字者。莫不通其文解其意。瞭若列眉。易若指掌。書既成名。之曰西域同文志。同文云者。仍闡韻統之義。而特加以各部方言。用明西域記載之實。期家喻戶曉。而無魚魯毫釐之失焉。然嘗思之。天高地下。人位乎其中。是所謂實也。至於文。蓋其名耳。實無不同。文則或有殊矣。今以漢語指天。

則曰天。以國語指天則曰阿卜喀。以蒙古語準語指天則曰騰格里。以西番語指天則曰那木喀。以回語指天則曰阿思滿。今回人指天以告漢人曰。此阿斯滿。漢人必以為非。漢人指天以告回人曰。此天。則回人亦必以為非。此亦一非也。彼亦一非也。庸詎知孰之為是乎。然仰首以望昭昭之在上者。漢人以為天而敬之。回人以為阿思滿而敬之。是即其大同也。實既同名亦無不同焉。達者契淵源於一。是昧者滯名象於紛殊。是志也。將以納方俗於會極。祛羣疑之分。

吟舉一例。凡豹鼠易辨。即世道人心。豈云無裨益哉。
臣等謹按切韻字母之學興於西域。流傳中土。夾

滌鄭氏所謂雖重百譯之遠而音義可傳。顧其論

華梵書曰。梵書左旋。其勢向右。華書右旋。其勢向左。華以正錯成文。梵以偏纏成體。要之鄭氏究未能洞悉原委。故於聲經音緯之道。雖得其大畧。而不能備晰。夫梵音之傳布。藉繙譯以行。由天竺而西番。由西番而震旦。唐吐番相阿努親受天竺字法。而仍譯以唐古特之字。輾轉紆迴。其勢然也。前

代輿圖未擴。凡我

朝重譯來同之地。皆當日聲教所不通。故晉唐以還。經僧伽婆羅沙門不空諸人之傳譯。而緇流持誦。迥非西僧梵韻。譬之嚼飯與人。重增嘔噦。斯言良為不謬。

皇朝統一函夏。疆索周環。蒙古諸藩。盡列版圖。迄西陲平定。凡回準各部落。遠至二萬餘里。擊壤鼓腹。同於几席。

皇上既命纂蒙古清文鑑一書。頒示中外。又

特立唐古特托忒回回諸學。俾之通習流傳。乾大坤廣。久已示規模於無外。今將

御製西域同文志序。恭載卷首。其餘蒙古西番托忒回回諸字。即按地山水人四門。撮其要者。綴書其下。不特舉一例餘。顛末畧具。即按之同文韻統之旨。亦無不同條共貫。所謂櫛之於髮。績之於絲。雖細且多而不亂者矣。

牙兒

巴爾庫勒居天山北。舊隸版圖。西鄰準界。故以為

天山北路之首。回語巴爾有庫勒池也。城北有池故名。轉音為巴里坤。

三合
切音阿爾烏勒

蒙古
字 𠵿

西番
字 𠵿

托忒
字 𠵿

回字
𠵿

此天山北路地名之首。

𠵿

哈密在天山之南。舊隸版圖。西接回部。故以為天山南路之首。回語哈勒密勒之轉音。哈勒瞭望之謂密勒墩臺也。地有瞭臺故名。

三合
切音阿伊

蒙古
字 𠵿

西番
字 𠵿

托忒
字 𠵿

回字
𠵿


此天山南路地名之首。


ᠬᠠᠳᠤᠭᠤᠰᠤ

汗騰格哩教拉準語汗稱其君之詞。騰格哩蒙古語準語謂天也。教拉準語謂山。蓋天山之主峯也。

三合哈特額歌哩阿璊切音阿安額額伊傲阿

蒙古字 

西番字 

托忒字 

回字 

此天山之主峯。

ᠬᠤᠨ

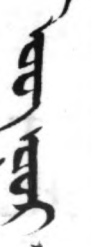
羅布淖爾爾羅布回語滙水之區。淖爾爾為山南眾水

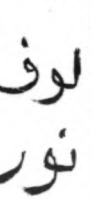
所滙故名古勃澤一名鹽澤一名蒲昌海。

三合羅補諾傲切音鄂鄂鄂

蒙古字 

西番字 

托忒字 

回字 

此即蒲昌海。自葱嶺以東和闐葉爾羌諸水皆注

馬。

𐰽𐰺𐰍

博汗。此綽羅斯始祖也。自博汗至策旺多爾濟那木扎爾共十八世。相襲稱汗。

三合切音鄂哈安

蒙古字 𐰽𐰺𐰍

西番字 𐰽𐰺𐰍

托忒字 𐰽𐰺𐰍

回字 بوخان

此天山北路準噶爾部人名之首。

𐰽𐰺𐰍

青吉_斯汗回部之汗。為第一世。按回教相傳。始墨克墨德那諸國。今天山南路派噶木巴爾一支。其的傳也。青吉_斯汗族。又為舊君其國者。因首敘馬。

三合切音 錄英基斯哈安 伊英伊斯阿安

蒙古字 𐰽𐰺𐰍

西番字 𐰽𐰺𐰍

托忒字 𐰽𐰺𐰍

回字 جنکیر خان

此天山南路回部人名之首。

多

庫克淖爾 蒙古語庫克青色淖爾 水聚滙處即青海也。以水名亦稱庫庫淖爾 音之轉也。

三合切音 烏枯額諾傲呼

蒙古字 ᠬᠤᠴᠢᠨ

西番字 ᠬᠤᠴᠢᠨ

托忒字 ᠬᠤᠴᠢᠨ

回字 كوك نور

此青海地名之首。

多

阿勒坦敖拉蒙古語阿勒坦金也。山色如金故名。

三合切音 阿勒 阿璽 阿璽 阿璽

蒙古字 ᠠᠯᠲᠠᠨ

西番字 ᠠᠯᠲᠠᠨ

托忒字 ᠠᠯᠲᠠᠨ

回字 اولا التون

此青海山名之首。

多

已見青海地名。

此青海水名之首。

多

古實汗圖魯拜呼準噶爾和碩特哈尼諾雅特洪
郭爾之子封遵文行義敏慧古實汗按古實汗舊
居青海以全境來歸為青海諸王公受封之始故
首紀之

三合
切音
沽施哈圖魯巴呼
烏伊阿安烏阿衣烏

蒙古
字
多

西番
字
多

托忒
字
多

回字
多

此青海人名之首。

多

拉薩西番語謂佛地也番俗尚佛故名。

三合
切音
喇薩
阿

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番衛屬地名之首。

ᠰᠢᠪᠠᠨ

扎實倫博西番語吉祥山也地以山名。

三合切音阿伊烏穆鄂

蒙古字

ᠵᠠᠰᠢᠯᠢᠨ

西番字

托忒字

回字

ᠵᠠᠰᠢᠯᠢᠨ

ᠵᠠᠰᠢᠯᠢᠨ

此西番藏屬地名之首。

ᠰᠢᠪᠠᠨ

普克納克西番語茂林也地多林木故名。

三合切音烏鋪克納克

蒙古字

西番字

ᠰᠢᠪᠠᠨ

托忒字 蒙 𐎄𐎆𐎇𐎉
回字 𐎄𐎆𐎇𐎉

此西番喀木屬地名之首。

𐎄𐎆𐎇𐎉

實德總西番語實德和平之謂總城也。蓋美其城
風俗之詞。

三合音 施德租
切音 伊額烏翰

蒙古字 𐎄𐎆𐎇𐎉

西番字 𐎄𐎆𐎇𐎉

托忒字 𐎄𐎆𐎇𐎉
回字 𐎄𐎆𐎇𐎉

此西番阿里屬地名之首。

𐎄𐎆𐎇𐎉

總噶爾拉西番語噶爾 白色拉嶺也。嶺石色白。下
有舊城故名。

三合音 租翰阿
切音 烏翰阿

蒙古字 𐎄𐎆𐎇𐎉

西番字 𐎄𐎆𐎇𐎉

托忒字

回字

此西番衛屬山名之首。

博博拉。西番語。博博高也。嶺形高峻故名。

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番藏屬山名之首。

多實拉。西番語。多謂石。實四數。拉嶺也。嶺有四石

峰故名。

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番喀木屬山名之首。

哩克蘇木 袞博哩西番語哩克蘇木 袞博謂文殊
觀音及手持金剛也。哩山也。舊曾示現於此。故名。

三合切音 哩克蘇木 袞博哩 伊

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番阿里屬山名之首。

臧博楚西番語臧博清淨之謂楚水也。河也。取清
淨無垢之義。以名河。其上流即藏地崖嚕臧博楚
也。

三合切音 阿昂鄂烏初

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番衛屬水名之首。

崖魯藏博楚西番語。崖魯謂西境。藏在衛西。與衛屬之臧博楚本一河。此其西流也。

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字
回字

此西番藏屬水名之首。

沙克楚西番語。沙克水聲。水流湍急有聲。故名。

三合切音

蒙古字

西番字

托忒字

回字

此西番喀木屬水名之首。

名。 幹康春西番語。康空甸也。河濱多狐。旁有空甸。故

三合 麟昂舒幹

蒙古

西番

托忒

回字

此西番阿里屬水名之首。

總喀巴羅 布藏扎克 巴衛地始興黃教之祖。生於

東總喀。至衛建噶勒丹寺。闡揚法教。衣鉢開先。一

支八葉。相傳為曼殊師利之呼必勒汗云。

三合 租幹阿巴羅補阿昂克阿

蒙古

西番

托忒字 *ᠲᠤᠲᠡ ᠮᠤᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰ*

回字 *روند کابلو جال بابا*

此西番喇嘛之首。

臣等又按東鵲西鰈風尚所同。北轍南轅。會歸有極。欽惟我

朝曆

天眷命。覆載之內。悉主悉臣。凡雕題漆齒之僭徠。實疏化循蜚所未有。似宜附登卷末。於以誌盛事于梯航。闡遺經於山海。第考館書存目所收。如四譯館考。

八紘譯史二書。要不過廣採異聞。以資博覽。間亦涉於鄙衍。談天齊諧志怪之流。考核之道。槩乎未有聞焉。至琉球國志一書。曾經使臣周煌恭纂。進

御。顧其所載琉球各字。僅附之風俗門。不過存什一於千百。其餘四譯館中。尚有存館雜字。如暹羅緬甸百譯蘇祿八百回回西番高昌南掌西天凡十國零星錯雜。其所載西天西番回回諸字。考之

欽定西域同文志。五譯合璧集要諸書。總未能窺其奧。實則抵牾孔多。恐各國諸字。亦未免承訛襲謬。

之弊。蓋羣言必衷諸

聖館中所存。皆未經

欽定之書。似未足以信。今傳後。毋寧闕而不錄云。

